

Message de la Direction – Enquête à renseigner – 24/01/2020

Please see English version below / 中文邮件请见后

Chers parents,

Nous vous informons des consignes reçues de la part des autorités chinoises et que nous devons mettre en œuvre.

Chaque membre de la communauté éducative doit nous communiquer précisément et, dans les plus brefs délais, les informations demandées.

Les consignes des autorités chinoises sont les suivantes :

- Recueillir la liste précise des personnes qui à **compter du 6 janvier 2020** ont séjourné dans la ville de Wuhan ou la province du Hubei ou ont été en contact avec une personne y ayant séjourné en précisant les modalités de transport.
- **Quelle que soit votre situation, merci de compléter le questionnaire à partir de ce lien : <https://fr.surveymonkey.com/r/lfs-coronavirus>**

En cas d'évolution de votre situation, il est impératif de compléter à nouveau le questionnaire.

Dans l'intérêt de tous, merci d'actualiser ces informations de la plus haute importance dans les jours prochains.

Nous comptons sur votre précieuse coopération et nous ne manquerons pas de vous tenir informés.

Cordialement,

Dear parents,

We would like to inform you of the instructions received from the Chinese authorities, which we are implementing. Each member of the educational community must provide us with the information requested.

The instructions from the Chinese authorities are as follows:

- Collect a precise list of all the people who have travelled to Wuhan or Hubei or have been in contact with someone who has travelled to the Wuhan or Hubei province **since January 6th**, specifying the transportation arrangements.

- **Whatever your situation, please complete the survey from this link: <https://fr.surveymonkey.com/r/lfs-coronavirus>**

Campus de Qingpu

350 Gaoguang Road, Qingpu District, Shanghai

上海市青浦区徐泾镇高光路 350 号

Tel: (86 21) 3976 0555

Campus de Yangpu

788 Jiang Wan Cheng Road, Yangpu District, Shanghai

上海市杨浦区江湾城路 788 号

Tel: (86 21) 6897 6589

If your situation changes, please update again the survey.

In the interest of all, we ask you to update the information.
We appreciate your full cooperation on this matter.

Best regards,

尊敬的家长，

上海法国国际学校刚刚接到中国有关主管单位的紧急指令，我们在此通知您我们立即全面执行的方案。

请每位学生家长及教职员工务必立即反馈疫情防控工作排查要求的信息。

中国主管单位的具体指令如下：

- 要求统计自 **1月6日以来** 是否有家庭成员前往过湖北省或武汉市，如是，详细提供往返日期时间及交通方式
- 要求统计自 **1月6日以来** 是否在上海接待过来自湖北省或武汉市的人员：<https://fr.surveymonkey.com/r/lfs-coronavirus>

致礼！

Anne-Sophie GOUIX
Proviseur / *Principal*

David PECHOUX
Directeur Exécutif / *Executive Director*

Campus de Qingpu

350 Gaoguang Road, Qingpu District, Shanghai
上海市青浦区徐泾镇高光路 350 号
Tel: (86 21) 3976 0555

Campus de Yangpu

788 Jiang Wan Cheng Road, Yangpu District, Shanghai
上海市杨浦区江湾城路 788 号
Tel: (86 21) 6897 6589